



# Українська Греко-Католицька Парафія Св. Йосифа Обручника St. Joseph the Betrothed Ukrainian Greek-Catholic Church



5000 N Cumberland, Chicago, IL 60656

www.stjosephukr.com stjosephucc@gmail.com

Office: 773-625-4805 Fax: 773-887-5000

Very Rev. Fr. Mykola Buryadnyk - Pastor

Very Rev. Fr. Bohdan Nalysnyk - Associate Pastor

Rev. Deacon Marko Krutiak

## ПРО СОРОКОУСТИ - ЗАУПОКІЙНА МОЛИТВА ПІД ЧАС ПОСТУ

Сорокоустами називаємо молитву за померлих в часі Великого посту. Слово "сорокоуст" дослівно означає «сорок уст», себто моління 40 устами чи священниками. В давнину вірні, щоб гідно пом'янути своїх померлих членів родин у 3-ій, 9-ій, чи 40-ий день смерті, давали на відправу до великих церков-соборів, де було багато священників, щоб у відправах одночасно брало участь 40 священників. Багатші замовляли сорокоусти не тільки в 40 церквах одночасно, але й протягом 40 днів, тобто сорок разів по сорок. При відправі Парастасу чи Панахиди у часі сорокоустів читають диптихи, тобто списки померлих.

Сьогодні згідно з традицією, на час посту записуємо імена близьких нам людей, які померли, у спеціальну книжечку "пом'яник" і даємо на сорокоусти. Упродовж цілого посту священник згадує ім'я померлого у молитвах і спеціальних відправах Церкви.

Служби за померлих нагадують молитви-чужання при плащаниці перед Великоднем. Парастас, особливо священничий, трохи подібний до Єрусалимської Утрени у Велику суботу. Наша традиція старається в такий спосіб ототожнювати наш перехід від смерті до життя із переходом ("пасхою") Христа. Наш чин похорону включає різні форми духовної втіхи, наприклад, Псалом 90, різні вірші Псалма 118, уривки з листів св. Павла. Водночас його ціль - збудити свідомість "у тих, що не мають надії" щодо справжньої мети людського життя.

У часі посту ми якраз роздумуємо над сенсом життя, приносимо свої жертви й за тих, хто уже відійшов до вічності. Це - "свята і благочестива думка" приносити "жертву преблагання за мертвих, щоб вони звільнилися від гріха", як читаємо у Старому Завіті (2 Мак. 12, 45-46).

## ABOUT SOROKOUSTY - PRAYER FOR THE DEAD DURING LENT

Sorokousty are prayers for the dead during Lent. The word "sorokoust" literally means: forty mouths, that is, prayer by 40 mouths or priests. In ancient times, the faithful, in order to commemorate their deceased family members on the 3rd, 9th or 40th day of death, submitted their names to the great churches-cathedrals, where 40 priests would take part in the services in one day. The wealthy ordered sorokousty not only in 40 churches at the same time, but also for 40 days, to wit, forty times forty. When serving a 'Parastas' or a Funeral service ("panachyda") during the time of sorokousty, dip-tychs, that is lists of the dead, are read.



Today, according to tradition, during Lent we write down the names of people dearest to us who have died in a special "memorial" book and submit them for sorokousty. Throughout Lent, the priest mentions the name of the deceased in the Church's prayers.

Services for the dead are reminiscent of the vigil prayers at the tomb before Easter. Parastas, particularly for a priest, is somewhat similar to the Jerusalem Matins on Holy Saturday. Our tradition thus tries to equate our transition from death to life with the transition ("Passover") of Christ. Our funeral rites include various forms of spiritual praise and joy such as Psalm 90, various verses of Psalm 118, and passages from the letters of St. Paul. At the same time, it aims to awaken the consciousness "of those who have no hope" to the true purpose of human life.

During Lent, we reflect on the meaning of life and make our sacrifices for those who have already passed away. As we read in the Old Testament (2 Macc. 12: 45-46): this is a "holy and pious thought": to offer "a sacrifice of supplication for the dead, that they might be freed from sin,"

St. Ambrose of Milan said of his dead friend: "I love him and therefore accompany him with tears and prayers to the land of the living (see Ps. 114: 9). And I will not leave him until I lead him to where his reward awaitshim - to the holy mountain of God (see Ps. 2: 6), where there is eternal life.



## METROPOLITAN ARCHEPARCHY OF PHILADELPHIA

**Ukrainian Catholic Church**

810 North Franklin Street Philadelphia, PA, 19123-2005

**Tel (215) 627-0143**

**Fax (215) 627-0377**

**[ukrmet@ukrcap.org](mailto:ukrmet@ukrcap.org)**

**Cheesefare Sunday, February 14, 2021**

### **GREAT LENT PASTORAL OF THE UKRAINIAN CATHOLIC HIERARCHY OF THE U.S.A. TO OUR CLERGY, HIEROMONKS AND BROTHERS, RELIGIOUS SISTERS, SEMINARIANS, AND BELOVED FAITHFUL**

Glory to Jesus Christ!

Dear Brothers and Sisters,

A year ago, at the beginning of Great Lent the world was hit by an unprecedented pandemic. Unprecedented not so much in ferocity or scope but in global consciousness: we became aware that we are in this together. In a stroke, the world was humbled. Our sense of control, modern technological hubris, and the frivolous pursuit of pleasure had to take a back seat to the reality and mystery of life and death. In our Metropolia we experienced considerable losses. Three weeks into the lockdown, during Holy Week, Metropolitan-emeritus Stephen Sulyk succumbed to COVID. As the year progressed, the virus took from us priests, religious and many parishioners—our grandparents, parents, brothers, sisters, children, relatives and friends. We have been humbled. We are subdued. Some of us still remain confused, lonely, and depressed. However, St. Paul encourages us, telling us to “not grieve as others do who have no hope.” (1 Th 4:13).

Indeed, many of us were able to recognize authentic blessings, we experienced a renewed awareness of family, a peace that comes with authentic humility, a peace that comes with a wakefulness to God’s presence and guidance in the face of hardship. This past year we have seen some of the best of humanity: heroic acts of authentic solidarity, examples of inspiring mutual service, medical care in dangerous circumstances, chaplaincy work in hospitals, the service of first responders. We adapted in order to make sure that community worship could be safe for the faithful and clergy. We found new ways to teach and educate, to visit the sick and housebound, to provide food and donations in kind for the poor, to support those with crisis pregnancies, and more. There is much to make us ponder and wonder, be thankful for and give praise.

In a certain sense, last year’s Lent had an old-time quality. It is said that in pre-modern centuries in Ukraine and other Christian countries there was a “social hush” during Great Lent. Everything quieted down. Individuals and families focused inward, judging themselves in the light of the Gospel, rather than judging others. Towns and villages as communities, and nations as cultures entered together into a spirit of penance: a recognition of and remorse for transgressions, violence and greed, deceit and betrayal, individual and social sin. Indeed, last year we had a Great Lent without parties and galivanting. We stayed home. And while we were unable to receive each other into our homes, we were able to welcome the Lord into our lives, and remind ourselves that each and every household is called to be a domestic church, a place of growth in faith, prayer and caring for others.

In the end, our home is much more than a physical place. It is a spiritual and moral reality. Our home is with the Lord, who invites us to “come and see” and be with Him (see Jn 1:35-39). It is where we work and serve, where we become a blessing to others, where we are free to be ourselves, have a sense of being where we belong, are not full of ourselves. We are at home when we fulfill our calling, follow God’s will. We are at home when we are pure in thought, action and word, long-suffering, kind, and gentle, as God is with us.

This Great Lent let us build on the lessons learned this past year. Our journey home is well on its way. This precious, yet fragile gift of life we share, is one of pilgrimage, of repentance, of living up to the faith that God has in each one of us, in deep humility. Let us be guided by the ancient Lenten Prayer of St. Ephrem:

*O Lord and Master of my life, drive from me the spirit of indifference, despair, lust for power, and idle chatter.*

*Instead, bestow on me, Your servant, the spirit of integrity, humility, patience, and love. Yes, O Lord and King, let me see my own sins, and not judge my brothers and sisters, for You are blessed, now and forever and ever. Amen.*

St. Ephraim's prayer encapsulates the striving of the season, one that leads us to the triumph of Pascha, the victory of the Savior over our shame, fear, and death itself. Let it be our personal and community prayer as we fall down before the Lord of mercy, confident of His love and hospitality. On our Lenten journey let us remember how the disciples followed Jesus. For them home was not a place, but a Person—the same One who calls out to us today: "Repent, for the kingdom of heaven is at hand" (Mt 4:17).

We will be praying with you and for you!

Christ is in our midst! He is and always will be!

+Borys Gudziak, (Author)  
Archbishop of Philadelphia  
Metropolitan of Ukrainian Catholics in the United States

+Paul Chomnycky, OSBM  
Eparch of Stamford

+Benedict Aleksiychuk Eparch  
of St. Nicholas in Chicago

+Bohdan J. Danylo Eparch of  
St. Josaphat in Parma

+Andriy Rabiw Auxiliary  
Bishop of Philadelphia

February 2021



*We continue to print the series of questions about the Great Lent. The questions are answered by Fr. Vasyl Rudeyko, Doctor of Theology, vice head of the Patriarchal Liturgical Commission of UGCC, pastor of the Blessed Hieromartyr Klymentiy Sheptytsky in Lviv*

**“THE GREAT FAST IS ONLY A DIET, IF IN STRIVING TO ABSTAIN FROM FOOD, WE END UP HAVING NO TIME FOR GOD” Rev. Vasyl Rudeyko**

**Which days of the Great Fast are considered very strict?**

There are two days when we observe strict fast – Monday of the first week and Great Friday, on the day of the presentation of the Holy Shroud. However, as regards the meaning of the Great Fast, every day is considered strict. According to the Ustav of our church, Saturdays and Sundays are not considered Lenten days and we do not practice prostrations on those days.

**On Wednesday of the fourth week we venerate the Cross. What kind of feast is it?**

This is one more complication in our liturgical preparation to the feast of Pascha. According to the synaxarion that is read on that day, the Holy Cross is exalted as “lifegiving”. This symbolizes the giving of life rather than Christ’s crucifixion. Being the cause of Jesus’s death and resurrection, it transforms into the lifegiving strength. The cross is exalted in the middle of the Lenten period to show the faithful who have passed the midpoint of the fast, that the lifegiving cross is the strength that can help them continue their Lenten journey. The Hymn of Veneration “Before the Cross, we bow down in worship, O Master, and Thy holy resurrection, we glorify” signifies Christ’s resurrection because it stresses that even though the cross was the instrument of Jesus’s death, it became a step in the deification of a human being.



## CANDLES FOR FEBRUARY 2021

### Memorial Candles

\* In loving memory of Wasyl Palahniuk

\* In loving memory of Maria Durbak

### Perpetual Oil Lamp

\* In loving memory of Dr Osyp Szandra  
(Luboslawa Szandra)

### Lady of Hoshiw Shrine

\* Health for Bohdanna Chudio (*Cousin*)

\* Available

### Mother of God Shrine

\* Health & Birthday Blessings for

Lorraine Zubrycky (*Helen & Amy*)

\* In loving memory of Millie Crowhurst and  
Olga Barnas (*Lorraine Zubrycky*)

## Iconostas Icon Vigil

### Christ the Teacher

\* In loving memory of Anastasia Krupnicka

\* Birthday Remembrance for Vasyl

Dumanchuk

### Mother of God

\* In loving memory Antoinette Kuropas  
(*Vera Gojewycz*)

\* Health for Viktoriya Levchenko (*Mama*)

### St. Joseph the Betrothed

\* In loving memory of George Gojewycz  
(*Vera Gojewycz*)

\* Available

### St. Nicholas the Wonderworker

\* In honor of Lorraine Zubrycky  
(*Anonymous*)

\* Special intention for health for Joel  
Kwasigroch

### Our Lady of Protection

\* Happy Birthday for Lorraine Zubrycky  
with God's Blessings (*M Papinko*)

\* Available

### **KEEP IN YOUR PRAYERS:**

Irene Szymanskyj, Joel Kwasigroch,  
Johanna Riznyk, Olga Melnyk,  
Lucille Maryniw, John Masley, Laura,  
Sean Patterson, Maria Lojuk, Rosalee, Anna Haj-  
duk, Mark Lawrin, Marta Stadnyk, Josephine Be-  
reza, Paul Lawrin, Reed Meersman, Irena & John  
Skrypynyk, Mary Papinko, Ruslan, Max & Valenti-  
na Laurtaire, Fr. Michael Bliszczy; members of  
Spirit of St Joseph; Nurses, Doctors, First Re-  
sponders, and our clergy



## INTENTIONS

**SUN, FEB 21<sup>ST</sup> – SUNDAY OF ORTHODOXY-VEN. TIMOTHY OF SYMBOLA (G)**

**SUN OF THE PUBLICAN & PHARISEE - GREAT MARTYR THEODORE STRATELATES (J)**

**8:00 AM** - Pray for the seniors of the Parish; Health Roman,

Hanna, Andriy; In memory: +Halyna, + Mykola Romaniw (*J Romaniw*)

**9:30 AM** – Pray for the sick and shut-ins of the parish;

Health Volodymyr, Tatyana, Ariana, Nyna, Alexandria, Maksymilian,  
Lyudmyla, Yuriy; In memory: +Natalia;

**11:30 AM** – Pray for the youth of the parish;

In memory: +Dr. George Podlusky

**MON, FEB 22<sup>ND</sup> – DISCOVERY OF THE RELICS OF MARTYRS AT EUGENIUS (G)**

**LEAVE-TAKING OF ENCOUNTER (J)**

**9:00 AM** - Pray for the victims of natural disasters

**TUES, FEB 23<sup>RD</sup> – HIEROMARTYR POLYCARP OF SMYRNA (G)**

**MARTYR CHARALAMPIUS (J)**

**9:00 AM** - Special intention for parishioners who are struggling with  
their faith

**WED, FEB 24<sup>TH</sup> - 1<sup>ST</sup> & 2<sup>ND</sup> FINDING OF THE HEAD OF ST JOHN THE BAPTIST (G)**

**HIEROMARTYR BLAISE OF SEBASTEA (J)**

**9:00 AM** - Pray for the sick and shut ins of the parish;

In memory: +Anastasia Krupnicka, Birthday remembrance (*Family*)

**THURS, FEB 25<sup>TH</sup> - HIEROMARTYR TARASIVS OF CONSTANTINOPLE (G)**

**HIEROMARTYR MELETIVS OF ANTIOCH (J)**

**9:00 AM** - Special intention for Oleh Ivakhniuk

**FRI, FEB 26<sup>TH</sup> - HIEROMARTYR PORPHYRIUS OF GAZA (G)**

**VENERABLE MARTINIAN (J)**

**9:00 AM** - In memory: +Anastasia Krupnicka (*Family*)

**SAT, FEB 27<sup>TH</sup> – VENERABLE PROCOPIUS THE DECAPOLITAN (G)**

**REPOSE OF VENERABLE CYRIL, TEACHER OF THE SLAVS (J)**

**9:00 AM** - Health intention for Ruslan, Oleh;

In memory: +Andrew Palahniuk 40th day, +Wasyl Palahniuk, +Gene,  
& +Elaine Lobyko (*M Papinko*); +Elizabeth Sawchuk,

+Taras,+Bohdan, +Antonia, +Maria, +Yosyp, +Myroslav +Yaroslav,  
+Sviatoslav, +Bohdan Adamko,+Anastasia Krupnicka, +Volodymyr,

+Ivan, +Yaroslav, +Yaroslav, +Omelyan, +Pavlo, +Maria, +Yaroslav,  
Bohdan, +Vitaliy, +Sviatoslav, Mykhailo, +Maria, +Roman, +Maria,

+Mykhailo, +Kateryna, +Ivan, +Halyna, +Anastasia, +Serhiy, +Halyna  
+Natalia, +Yelena, +Natalia, +Aleksandr, +Nadiya, +Viktor,

+Yevhenia, +Zoya, +Tamara, +Dmytro

**5:00 PM** - Vespers with Liturgy

**SUN, FEB 28<sup>TH</sup> – HIEROMARTYR GREGORY PALAMAS-VEN. BASIL THE CONFESSOR (G)**

**SUNDAY OF THE PRODIGAL SON - APOSTLE ONESIMUS (J)**

**8:00 AM** - Pray for the seniors of the Parish;

**9:30 AM** – Pray for the sick and shut-ins of the parish;

Health Volodymyr, Tatyana, Ariana, Nyna, Alexandria, Maksymilian,  
Lyudmyla, Yuriy; In memory: +Natalia;

**11:30 AM** – Pray for the youth of the parish;

In memory: + Roger Pona (wife Kathleen); +Dr. George Podlusky







## METROPOLITAN ARCHDIOCESE OF PHILADELPHIA

**Ukrainian Catholic Church**

810 North Franklin Street

Philadelphia, PA, 19123-2005

Tel (215) 627-0143

Fax (215) 627-0377 [ukrmet@ukrcap.org](mailto:ukrmet@ukrcap.org)

Сиропусна Неділя, 14 лютого 2021

### **ПАСТИРСЬКЕ ПОСЛАННЯ НА ВЕЛИКИЙ ПІСТ УКРАЇНСЬКИХ КАТОЛИЦЬКИХ ЄПАРХІВ У США ДО СВЯЩЕННИКІВ, ЄРОМОНАХІВ ТА БРАТІВ, СЕСТЕР МОНАХІНЬ, СЕМІНАРИСТІВ ТА ДОРОГИХ ВІРНИХ**

**Слава Ісусу Христу!**

**Дорогі Брати і Сестри,**

Рік тому, коли починався Великий Піст, світ вразила нечувана пандемія. Нечувана, не стільки через високу смертність чи масштаб недуги, а через те, як вона вплинула глобальну свідомість. Ми раптом усвідомили, що це стосується усіх, і ми це переживаємо разом. У одну мить весь світ отримав урок смирення. Наше відчуття контролю, пиша сучасних технологій, легковажний пошук задоволення відступили перед реальністю та таїною життя і смерті. Наша Митрополія зазнала значних втрат. Через три тижні після початку карантину у Страсний Тиждень, програвши бій з коронавірусом, упокоївся митрополит-емерит Стефан Сулик. Протягом року вірус забирав священників, монахинь та багато парафіян — серед них наші бабусі і дідусі, батьки, брати і сестри, діти, родичі і друзі. Хвороба нас усмирила, підкорила. Багато з нас почувуються збентежено, самотньо, пригнічено. Тому важливо чути слова Апостола Павло, який каже, щоб ми “не сумували, як інші, що не мають надії” (1 Сол. 4,13).

І справді, багато хто протягом цього року зумів розпізнати справжні дари: ми заново усвідомили цінність родини, відчували внутрішній спокій, джерелом якого є правдиве смирення, спокій, який приходить вкупі з відчуттям Господньої присутності і провуду у час труднощів. Протягом минулого року ми досвідчили найкращі людські риси: героїчні вчинки правдивої солідарності, приклади натхненної взаємодопомоги, опіку медиків, що ризикували своїм життям, віддану працю медичних капеланів, служіння тих, хто став на першій лінії боротьби з вірусом. Ми пристосували наші богослужіння так, щоб і духовенство, і вірні почувалися в безпеці. Ми відкрили нові способи проповідувати і навчати, відвідувати хворих та замкнених у своїх домівках, допомагати бідним, підтримувати вагітних жінок, що опинилися у складних життєвих обставинах тощо. Стільки всього змушує нас замислитися і чудуватися, благодарити і віддавати хвалу!

Минулорічний Великий Піст певним чином давав відчуття давніх часів. Кажуть, що у до модерну еру в Україні та в інших християнських країнах під час Великого Посту суспільне життя замовкало. Все і всі затихали. Люди і родини зосереджувалися на собі, роздумуючи про своє життя у світлі Євангелія, а не осуджуючи інших. Громади міст і сіл та й навіть цілі народи разом жили духом покаєння: визнавали та каюлися у переступах, насильстві та жадібності, обманах та зрадах, особистих та спільнотних гріхах. І справді, минулорічний піст ми прожили без вечірок та безцільного тиняння між розвагами. Ми були вдома. Не в змозі приймати гостей, ми мали можливість прийняти Господа у наше життя та пригадати самим собі та й іншим, що кожен дім покликаний бути домашньою Церквою — місцем, де ми зростаємо у вірі, молитві і турботі одне про одного.

Врешті, наш дім — це щось значно більше, аніж місце на землі. Це духовна, моральна реальність. Ми вдома, коли ми з Господом, який запрошує нас “прийти і подивитися” і бути з Ним (пор Ів. 1,35-39). Наш дім там, де ми працюємо і служимо, де можемо бути даром для інших, бути собою, де ми справді відчуваємося прийнятими і на своєму місці, а не несемося і надимаємося. Ми вдома, коли сповняємо своє покликання, слідуємо Божій волі. Ми вдома, коли наші думки, слова і дії чисті, коли ми терпеливі, добрі та лагідні як сам Господь у ставленні до нас.

Протягом цього річного Великого Посту будуймо на фундаменті того, що ми разом пережили минулого року.

Ми на шляху додому. Прецінний, але такий крихкий дар нашого життя є паломництвом, покаянням, щоб у глибокому смиренні ми були достойними віри, яку Бог дарував кожному з нас. Нехай нас провадить давня великопостна молитва святого Єфрема:

*Господи і Владико життя мого! Духа лінивства, недбайливости, властолюб'я і пустомовства віджени від мене.  
Духа чистоти, покори, терпеливості й любови даруй мені, слугі твогому. Так,  
Господи, Царю! Дай мені бачити гріхи мої і не осуджувати брата мого, бо ти  
благословенний на віки вічні. Амінь.*

Молитва святого Єфрема стисло висловлює всі духовні стремління чотиридесятниці, яка веде нас до пасхальної перемоги, звитяги Спасителя над нашим соромом, страхом і самою смертю. Нехай це буде наша особиста і спільнотна молитва у час, коли ми припадаємо до стіп милосердного Бога, впевнені у Його любові і гостинності. Протягом нашого пасхального паломництва пригадаймо як йшли за Ісусом апостоли. Для них дім був не місцем, а Особою. Тою Особою, що сьогодні кличе “Покайтесь, бо Небесне Царство близько” (Мт. 4,17)

Молимося з вами і за вас!

**Христос посеред нас! Є і буде!**

**+Борис** (автор)

Архієпископ Філадельфійський  
Митрополит Української Католицької Церкви у США

**+Павло**

Єпископ Стемфордської єпархії

**+Венедикт**

Єпископ Чиказької єпархії святого Миколая

**+Богдан**

Єпископ Пармської єпархії святого Йосафата

**+Андрій**

Єпископ-Помічник Філадельфійський



*Ми продовжуємо друкувати серію питань про Великий піст. На запитання відповідатиме о. Василь Рудейко, доктор богослов'я, заступник голови Патріаршої літургійної комісії УГКЦ, парох церкви Блаженного Священномученика Климента Шептицького у Львові.*

**ВЕЛИКИЙ ПІСТ СТАНЕ ДІСТОЮ, ЯКЩО МИ, ВІДМОВЛЯЮЧИСЬ ВІД ПЕВНОЇ ЇЖІ, НЕ МАТИМЕМО ЧАСУ ДЛЯ БОГА» о. Василь Рудейко**

**Які дні Великого посту є найбільше строгими?**

Найстрогішими вважаються два дні Великого посту - понеділок першого тижня і Велика п'ятниця, коли виставляють Плащаницю. Проте кожен день Великого посту варто вважати строгим за своїм змістом. Не є постовими днями протягом посту суботи на неділі за нашим церковним уставом. Ці дні позбавлені молитовної практики поклонів.

**У середу четвертого тижня Великого посту святкується свято Хреста? Що це за свято?**

Це ще одна накладка в нашій літургійній підготовці до свята Пасхи. За синаксарем, що читається цього дня, хрест Господній у неділю виставляється як «животворящий хрест». Це поклоніння хрестові, що символізує радше не розп'яття Ісуса, а поклоніння хрестові, що дає життя людині. Він, що є наслідком смерті і воскресіння Христового, стає життєдайною силою. Усередині Великого посту його ставлять для того, щоб людина, яка пройшла половину великопісного часу, споглядаючи його в Хрестопоклонну неділю, могла йому поклонитися і його силою пройти наступну половину посту. Піснеспів цього дня «Хресту Твоєму, поклоняємося, Владико...» є хрестовоскресний, бо в ньому наголошується, що, з одного боку, хрест був інструментом смерті Христа, але, з іншого - він став кроком обожествлення людської істоти.

## ГОТУЄМО ПИРОГИ...

У середу, 24 лютого, о 6 год пополудні на нашій парафіяльній кухні ми будемо робити пироги. Усіх запрошуємо приєднатися і разом готувати цю смачну українську страву, щоб підтримати парафію!

## WE ARE MAKING PYROHY...

We will be making pyrohy on Wednesday, February 24th at 6:00 PM in the Church Kitchen. All are welcome to come and make this Ukrainian dish to help benefit our parish!

### JORDAN BLESSING OF HOMES

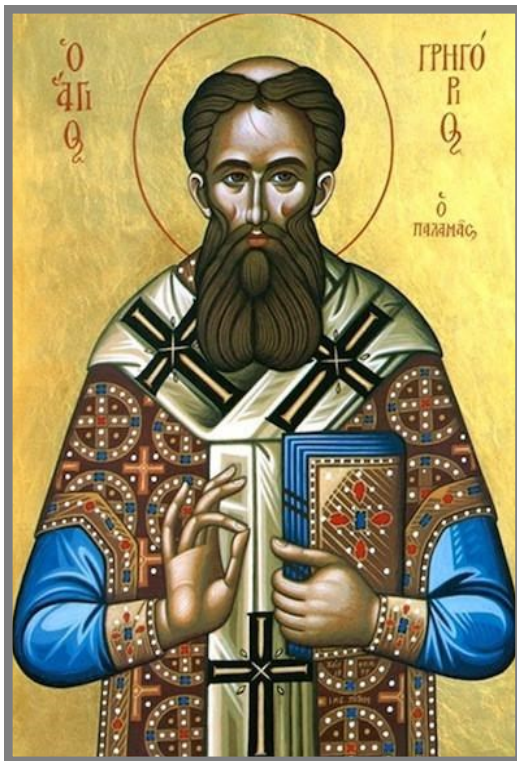
If you wish to have your home blessed with Holy Water this year, please fill out form and place it in the collection basket, the designated basket in the church vestibule, call our parish office at (773) 625-4805, or send an email to [stjosephucc@gmail.com](mailto:stjosephucc@gmail.com), with your name, phone number and the date you wish the clergy to come and Bless your home.

### ЙОРДАНСЬКЕ СВЯЧЕННЯ ОСЕЛЬ

Родини, які бажають посвятити їхні оселі, можуть виповнити анкету і покласти її в кошик недільної збірки, в кошик при вході до храму, зателефонувати до парафії тел. (773) 625-4805 або надіслати на адресу [stjosephucc@gmail.com](mailto:stjosephucc@gmail.com) таку інформацію: Ваше ім'я, адресу, телефонний номер, дату і час, коли би Ви хотіли посвятити Ваше помешкання.

**COLLECTION TO HELP THE ORPHANS ...**The Sisterhood is collecting clothes for the orphaned children in Ukraine. You can bring clothes and other items to the church hall and leave them with our sisterhood.

**Акція Допомоги Сиротам...**Триває акція по збору і одягу для дітей українських сиротинців. Одяг та інші речі просимо приносити до церковної зали і залишати сестринству.



## НЕДІЛЮ БЛУДНОГО СИНА (Ю) - SUNDAY OF THE PRODIGAL SON (J) 02-28-2021



HIROMARTYR GREGORY PALAMAS (G)  
СВЯТ. ГРИГОРІЙ ПАЛАМИ (Г)  
02-28-2021





**ВИ ЗАВЖДИ МОЖЕТЕ  
РОЗРАХОВУВАТИ  
НА НАШУ ПІДТРИМКУ!**

Станьте членом  
Кредитівки,  
яка підтримує  
Вашу Парафію!

5000 N CUMBERLAND AVE  
CHICAGO IL 60656  
TEL 773-589-0077  
FAX 773-589-0523  
**SELFRELIANCE.COM**

LOBBY	DRIVE-UP
MON --	MON 9-6
TUE 9-8	TUE 9-8
WED 9-2	WED 9-6
THU 9-2	THU 9-6
FRI 9-8	FRI 9-8
SAT 9-1	SAT 9-1
SUN 9-1	SUN 9-1



**Alexandra  
FOODS**

Найкращі вареники  
домашнього приготування в  
покуштуєте саме у нас.

Млинці з сиром, м'ясом,  
грибами задовільнять  
бажання навіть  
найвимогливіших гурманів.

773.282.3820

**phone: 708-547-5491**



**Muzyka & Son**  
Funeral Home and Cremation Services  
— SINCE 1915 —

УКРАЇНСЬКИЙ ПОГРЕБНИК - ПОСЛУГИ КРЕМАЦІЇ  
FUNERAL HOME - CREMATION SERVICES  
Служить громаді від 1915р. - Serving since 1915.  
5776 W. Lawrence Ave Chicago, IL 60630  
(773) 545-3800 - www.muzykafuneralhome.com

Михайло Музика, Директор - Michael Muzyka, Director



5050 N. CUMBERLAND AVE.  
NORRIDGE IL, 60706  
**DOLYNKA.COM**  
Volodymyr 773-600-2727  
dolyanka@gmail.com

**NEW TRUCKS AND TRAILER** **HIRING**  
**MUST BE 21 YEARS OLD**

**NO CDL REQUIRED**

**312-620-3505**

**Stefania's European Food Market**  
Ukrainian food for your table

Monday thru Friday 8am -9pm  
Saturday 8am -8pm  
Sunday 8am -7pm

5050 N Cumberland Ave. 3C4D  
Norridge, IL 60706  
773-417-2981



**NATALIE ACEVEDO**  
773.368.0123  
SOLUTIONS FINANCIAL MORTGAGE  
1706 W CHICAGO AVENUE  
CHICAGO, IL 60622

**REGENCY PLAZA**  
**5050 N CUMBERLAND AVE**  
**YOUR NEXT DOOR NEIGHBOR**

**ПОРЯДОК БОГОСЛУЖЕНЬ - LITURGICAL SCHEDULE**

**У НЕДІЛЮ - SUNDAYS:**

8:00AM СВ. ЛІТУРГІЯ/DIVINE LITURGY  
англійською/ in English  
9:30AM СВ. ЛІТУРГІЯ/DIVINE LITURGY  
українською/ in Ukrainian  
11:30AM СВ. ЛІТУРГІЯ/DIVINE LITURGY  
для молоді/Children's

**У СВЯТА - HOLY DAYS:**

9:00AM СВ. ЛІТУРГІЯ/DIVINE LITURGY  
6:30PM СВ. ЛІТУРГІЯ/DIVINE LITURGY

**НАДВЕЧІР'Я СВЯТ - EVE OF FEASTS:**

6:30PM ВЕЛИКА ВЕЧІРНЯ З ЛІТІСІЮ/GREAT VESPERS, LITIA

**ПІД ЧАС ТИЖНЯ - DURING THE WEEK:**

9:00AM СВ. ЛІТУРГІЯ/DIVINE LITURGY  
в каплиці/in the chapel

**У СУБОТУ - SATURDAYS:**

9:00AM СВ. ЛІТУРГІЯ/DIVINE LITURGY  
в церкві/in church  
5:00 PM ВЕЧІРНЯ/VESPERS

**СВЯТІ ТАЙНИ - HOLY MYSTERIES (SACRAMENTS)**

**ХРЕЩЕННЯ - BAPTISM**

Просимо заздалегідь звернутися до отця пароха при плануванні хрещення дитини.  
Please contact the pastor in a timely manner when planning to baptize a child.

**ВІНЧАННЯ - WEDDINGS**

Молодята, які бажають повінчатися в нашій Парафії, зобов'язані пройти співбесіду з о. парохом та окрему підготовчу науку. Ласкаво просимо планувати своє вінчання завчасно.  
When planning your wedding at our parish, please be advised that you need to meet with the pastor for a pre-nuptial investigation and also for a pre-Cana conference. Plan ahead of time.

**ПОХОРОНИ - FUNERALS**

Ласкаво просимо зателефонувати до парафіяльної канцелярії перед зустріччю з похоронним директором.  
Please contact the parish office before making arrangements with the funeral director.

**ВІДВІДИНИ ХВОРИХ**

Просимо повідомити парафіяльних отців про потребу відвідин хворих у лікарнях чи вдома.

**VISITATION OF THE SICK**

Please contact our parish clergy when a family member requests a hospital or home visitation.

**СТАНЬТЕ ЧЛЕНАМИ ПАРАФІЇ СВ. ЙОСИФА ОБРУЧНИКА!**

Аплікаційні форми для заповнення можна взяти в церковній канцелярії тел: 773 625 4805.

**BECOME A MEMBER OF ST. JOSEPH THE BETROTHED CHURCH!**

Parish membership forms are available at our church office, telephone number: 773 625 4805.